CHENG YU TUNG EAST ASIAN LIBRARY
University of Toronto Library
130 St. George Street
8th Floor
Toronto, Ontario, Canada M5S 1A5
16 OCT 2003

全民牙科中心
牙週病是造成口臭的主要原因之一，定期牙科檢查及潔牙，並養成良好口腔衛生習慣，是治療的好方法!!
請與您的牙醫師或致電全民牙科中心諮詢。
預約請電 Tel: (416)733－8199
250 Sheppard Avenue East, Suite 107
www.globaldental.com

世界日報
出版及承印者：世界日報社 415 EASTERN AVE TORONTO ONT. M4M 1B7 CANADA
售 75¢ PER COPY 9507
www.worldjournal.com A1 要聞(一)
二〇〇三年／中華民國九十二年十月十二日 星期日 WORLD JOURNAL SUNDAY, OCTOBER 12, 2003 農曆癸未年九月十七

新聞提要
三中全會增加中共透明度(A3)
吸引台商、滬京競提新優惠(陸聞)
李登輝 當總統是歷史的偶然(台聞)
埃及連頭兄弟德州動刀分割(綜合)

扁：北京暗助國親對付民進黨

接受華盛頓郵報專訪 指中共、泛藍想盡辦法要推翻民進黨政府 扯他下馬「到現在還未放棄」

【本報台北十二日電】華盛頓郵報網站11日刊出10月6日專訪陳水扁總統的訪談全文，陳水扁於專訪中表示，兩年以來，中國大陸樂見（has taken heart）國民黨與親民黨合作阻礙民進黨政府政策，「他們甚至給予暗中協助」（They have even given clandestine assistance）。陳水扁並說，過去兩、三年中，中國共產黨、國民黨和親民黨想盡辦法要推翻民進黨政府，並扯下他，即使到現在還未放棄。

對此談話，總統府公共事務室主任黃志芳表示，他個人沒有印象總統提到「暗中協助」這四個字，但確實的內容必須比對華盛頓郵報與總統府的紀錄才能回應。

至於郵報最初報導專訪內容，以非引句的方式提及陳水扁說他「不會向美方壓力屈服」，從而引發美方官員嚴重關切。

根據11日公布的問答內容，陳水扁的回答是：「台灣不是任何其他國家的一省，也當然不是任何其他國家的一州，台灣是一個主權獨立的國家；任何民主改革是台灣自己內部事務，而他們也是台灣2300萬人民追求的理想與目標，他們不受任何其他國家的反對或禁止；美國是一個民主國家，當然會尊重一個國家人民對內部事務所做的自由選擇和決定。」

在回答華盛頓郵報記者詢問對中國大陸的看法時，陳水扁回答：「在2000年，他們（指大陸）錯估我不會當選，他們甚至相信民進黨在2001年立法委員選舉中會遭受挫敗，到最後，不單我沒有落選，民進黨也贏得2001年立法委員選舉，並成為立法院的最大黨；兩年以來，中國樂見國民黨與親民黨合作阻礙民進黨政府政策，他們甚至給予暗中協助。」

陳水扁繼續表示：「中國相信連戰先生和宋楚瑜先生的合作，能贏得2004年總統大選，而這要等到2004年3月20日總統選舉結果揭曉，因此與現在台灣政府接觸是沒有必要的，任何交流將給予現在政府信譽。我們必須說清楚，事實上中國錯了，中國領導人錯了。換言之，在過去兩到三年中，中國共產黨、國民黨和親民黨想盡辦法要推翻民進黨政府，並扯下陳水扁總統，即使到現在還未放棄。」

← 世界自行車公路錦標賽女子124公里長程賽昨在安省咸美頓市舉行。圖為一名觀賽者向風馳而過的參賽選手們揮旗致敬。（加通社）

神舟五號升空 全球尋蹤

飛越歐美之際 肉眼可以觀測 最後一圈將減速 兩韓看得最清楚

【法新社北京十一日電】前美國國家航空暨太空總署（NASA）專家歐柏格11日說，世界各地數以千計業餘的衛星追蹤人員，正準備追蹤預定下周升空環繞地球14圈的中國大陸「神舟五號」載人太空船。

中國大陸官方10日正式宣布，這個大陸第一艘載人太空船，將於15日至17日之間，選擇天氣適當的時機從酒泉衛星發射基地發射升空。新華社也在報導中提供了軌道方位和預期高度。

歐柏格說：「神舟五號在晨間飛掠歐洲和美國上空時，將肉眼可見……全球各地有幾百名甚至幾千名業餘觀測者，都希望看到這艘太空船。」

他說，利用電腦網路上提供的電腦程式和「新華社」公布的資料，可以計算出「神舟五號」精確的軌道，使觀測者確實知道太空船將在何時飛越他們所在地區。

歐柏格說，觀測這艘太空船的最佳時機，是它環繞地球最後一圈，飛越大陸東北和朝鮮半島，奔向非洲上空並啓動反向減速火箭，準備在內蒙降落之時。他說：「神舟五號降落之前的最後一圈飛行軌道，將直接經過北韓上空，南北韓民眾可清晰看到這艘太空船。」他說，神舟五號的亮度約與北極星相當，熟習衛星追蹤的業餘人員應該很容易辨認。

加選手未通過賽前驗血

簡森被取消參加世界女子自行車公路錦標長程賽資格

【本報安省咸美頓訊】被列為加拿大最優秀自行車運動員之一的吉娜維芙．簡森（Genevieve Jeanson），因未通過賽前驗血，被取消參加昨天上午在咸美頓舉行的世界自行車公路錦標賽長程賽的資格。

來自魁北克省勒欣市的簡森，被認為是相當可能在此次世界錦標賽中贏取獎牌的加拿大選手。在日前舉行的計時賽中，她曾取得第五名。但在昨天的124公里長程賽開始前約兩小時，簡森接到通知說，因她未通過驗血，參賽資格已被取消。

據加拿大國家自行車隊隊長瓦德爾說，驗血結果顯示，在這位22歲的女選手血液中，紅血球數目太多。

如果在比賽之前逐漸將自身血液抽出儲存起來，然後臨近比賽時再輸入體內，此舉可透過增加血液內的紅血球數目而大大提升血液的輸氧能力，從而增強運動耐力。但是，這種做法有違體育道德，因此屬於受禁的行為。

宋楚瑜：陳水扁污衊

指阿扁種種作為是「欺騙沒到過台灣的外國人」要求說清楚

【本報台北十二日電】針對陳水扁總統接受美國華盛頓郵報專訪，指「中國暗助國親奪權」。親民黨主席宋楚瑜上午指陳水扁污衊國親、蔑視台灣人民，種種作為是「欺騙沒到過台灣的外國人」，要求陳水扁說清楚。

親民黨政策中心主任張顯耀強調，陳水扁若不說清楚到底有沒有這樣說，將結合國民黨退回總統府預算。

據了解，宋楚瑜對這段內容極度不滿，認為非常嚴重，除指示幕僚分別向在國內的國民黨副主席王金平、在國外的國民黨主席連戰報告，也指示立院黨團結合國民黨，要連續強硬反擊。

繼國民黨主席連戰夫婦11日出發訪問歐美，宋楚瑜12日上午啓程赴越南進行四天的「睦鄰之旅」訪問。

他在中正機場表示，連宋出訪除展現國親兩黨的外交能力及國際視野，也是要和友邦具影響力人士直接見面給予第一手資料，讓他們確實了解台灣政局，防止民進黨分化、欺騙友邦。

他說，民進黨不斷在國際散布不實言論，國親有必要在國際說明清楚。例如華頓盛郵報專訪陳水扁的內容「中國暗助國親奪權」，就是欺騙沒到過台灣的外國人，不但污衊國親、蔑視台灣人民，說「奪權」更是胡說八道。

國、親立法院黨團黨鞭12日上午也同聲譴責陳水扁故意栽贓、抹黑國、親。

兩黨黨鞭要求陳水扁應對此公開說清楚、講明白，到底有沒有說過此話，若有，必須在最短時間內向國、親道歉，否則任何因此而造成國內政局動盪的話，陳水扁要負最大責任。

世界杯女足賽加美爭奪第三 加拿大飲恨

世界杯女子足球賽昨續在加州卡森市舉行。美國及加拿大隊爭取第三名。此役中，加拿大隊僅進一球，美國隊則攻進三球。圖為昨天比賽下半場，美國隊的蒂芬妮．米爾布萊特（左）在加拿大球門前射門，加拿大隊的布里特妮．堤姆可阻擋不及，再被攻下一城，終以3比1飲恨。

（美聯社）（相關報導見體育）

得恩眼鏡
ACUVUE® 2
BRAND CONTACT LENSES
COLOURS™
Johnson & Johnson
三大保證
信譽：安省合格配鏡師專業服務。
品質：採用名牌鏡片，最新電腦研磨機切割製造，精準確實。
價格：合理公道，童叟無欺。
太古分店最新引進
德國全自動一小時電腦配鏡。
精準、快捷！
4300 Steeles Ave. E., Pacific Mall Unit C73, Markham. 太古廣場內
Tel: (905)947 – 0642
25 Glen Watford Dr., Unit 5, Scar. 怡東商場內
Tel: (416)609 – 3509

掃除人口走私 人權團體促政府拿出辦法

專家指被騙或受脅的走私被害人 常被當成偷渡人口處理 問題仍未妥善解決

【本報記者何元溫哥華報導】全球人口走私問題日益嚴重，人權及難民權益團體昨（11）日呼籲加拿大政府應儘速針對相關問題及爭議，由法律、政策等層面加以改進，並擬出妥善對策。

加拿大難民協會（Canadian Council for Refugees）最近在全國八個地點，分別舉辦論壇，廣邀民間組織參與，共商爲人口走私案件受害人提供法律保護，進而掃除加國境內的人口走私及奴役事件。溫哥華地區的論壇昨天在溫市南區一處教會內舉行，共有來自移民、難民、婦女等不同背景的數十位社區團體代表出席。

國際人口遷徙組織（IOM）反人口走私計畫統籌莫琳納（F. P. Molina）表示，以婦女和兒童爲主的人口走私是全球性問題，美、歐、亞各大洲許多國家都涉及在內，美國方面最近的一份報告指出，全球人口走私每年涉及的受害人數幾近一百萬人。

她表示，聯合國百餘會員國先前已簽署一份議定書，把人口走私納入有組織犯罪行爲之一，各國應合作加以防堵。

不過，她也指出，即使是在加拿大這種注重人權的國家也一樣仍有人口走私案件發生，一些來自中南美、亞洲的女性及兒童被誘騙來加後，被迫從事淫業、奴工，或是成爲把外來女性當成「奴僕」的買賣婚姻（sebil marriage）的受害者。

這項論壇召集人之一的艾莎克絲（D. Isaacs）表示，加拿大也存在這類人口走私問題，而且正逐年加劇，是不爭的事實，但涉及人數迄今仍缺乏精確估算，況且加拿大主要在這類不法走私過程中，主要是扮演「買方」，因此問題受政府及執法單位重視的程度，也不如那些主要的「輸出地區」。

她和莫琳納都表示，人口走私問題在加國難以獲得妥善處理的因素是，那些常常是在遭脅迫或詐騙情況下涉入走私人口案件的受害人（大多數都是婦女或未成年女孩），在被執法單位查獲後，經常是被當成非法移民之類的「偷渡人口」處理，當局並未爲他們提供應有的保護和照顧。

↑國際人口遷徙組織（IOM）反人口走私計畫統籌莫琳納。（何元／攝）

↑論壇召集人艾莎克絲（D. Isaacs）。（何元／攝）

艾莎克絲表示，加拿大本身本身雖是聯合國反人口走私議定書的主要推動國之一，但在國內的配合法令方面，仍不夠齊全。她舉例指出，在移民法中雖有制裁人口販子的規定，但涉案的受害人通常往往被當成偷渡者，很快就被遣送出境，在缺乏證人情況下，要起訴這些人口販子的難度反而更高。

她表示，難民協會另將在下月19日在溫尼辟召開全國論壇，把先前各地區的建議匯整後，提交給各相關政府部門，作爲未來政策制訂的參考。

中藝地氈
名廠防污
優質尼龍
10年保用
家居地氈 $1.50 每呎
商業地氈 $0.99 每呎
免費估價・包工包料
4271 SHEPPARD AVE. E., #5 SCARB.
<At Midland Ave. S/E>
Tel: 416 . 321 . 8339
國語: 416 . 938 . 6789

去年入籍加國 中港台擠入前十大來源地

共14萬餘人宣誓 大陸人奪魁達1萬6973

【本報記者吳祥光溫哥華報導】今年是加拿大公民法案實施56周年，據移民部統計指出，八成五的抵埠移民最後都成爲公民。

去年共有14萬餘名新公民宣誓入籍，兩岸三地均名列新公民來源地排名「前十大」，其中以中國大陸入籍的人數最多，全年總共近1萬7000名，奪得冠軍；香港位居第五，台灣居第七席。

統計顯示，去年共有1萬6973名中國移民宣誓入籍，占年度所有新公民人數的12%，印度緊隨其後，以1萬3136名居次。

具香港移民背景的加國新公民人數爲6188名，居第五席。台灣則以4745名居第七席。

去年加拿大共有14萬1588名移民宣誓入籍，「前十大」來源地的移民共占了全體新公民人數一半以上。去年入籍人士最多的前十名來源地區及國家依序爲：中國大陸、印度、菲律賓、巴基斯坦、香港、伊朗、台灣、斯里蘭卡、南韓及俄羅斯；亞洲國家包辦九席。

自從加拿大於1947年實行公民法案以來，共有約530萬人先後入籍成爲公民。

上世紀初期入籍人士的移民背景以歐洲裔爲主力，近年來逐漸成爲亞洲地區移民的天下，這也反映了加國移民潮人口結構的變化。

去年加拿大吸納近二十三萬名新移民，移民來源地前十名排行，亞洲地區國家占七席。

移民部長周二訪溫市

主持入籍宣誓儀式 兩華裔將獲頒公民榮譽獎

【本報記者吳祥光溫哥華報導】聯邦移民部長柯德爾(Denis Coderre)訂周二（14日）訪問溫哥華，出席及主持一項「公民周」的特別宣誓儀式。

10月13日至19日是全國明訂的「公民周」，柯德爾預定14日出席溫哥華的一項公民入籍宣誓儀式，會中將有50名來自世界30餘個國家及地區的移民正式成爲加拿大公民。同時，柯德爾將頒發一項公民榮譽獎章，共有華裔Liza So和Paul Mulangu兩人獲獎。

隔天（15日）柯德爾將訪問維多利亞，出席在灣濱中學(Bayside Middle School)舉行的公民入籍典禮。柯德爾預定公開宣布徵求明年國慶日一項特別銅板圖案設計，希望全國青年參加設計競賽。新出爐的加幣銅板訂2004年國慶周期間，頒發給每一名宣誓入籍的新公民。

今年全國「公民周」的主題是：「培養你對加拿大的認同」，希望藉各地陸續舉行的系列活動，鼓勵更多國民投入社區，參與一些彰顯加拿大價值、提升歸屬感和認同的有意義活動。

溫市的公民入籍儀式將在中僑互助會華埠辦事處舉行，地址：28 West Pender Street。

↑張波的壁畫新作「生命在於運動」。（黃德欣／攝）

張波彩繪Brewer's公園壁面 生命躍躍欲動

四季題材內容繽紛 流暢曲線顏色多變 遠觀近看兩相宜

←張波作畫時的情形。

【溫哥華訊】溫市東區Brewer's公園昨（11）日中午舉行了慶祝會，爲該公園新完成的兩幅壁畫揭幕，其中之一爲華人藝術家張波又一幅巨型作品，座落在該公園的網球場與籃球場之間，主題是「生命在於運動」。

現爲加拿大藝術家基金會成員之一的張波表示，新的壁畫作品是應溫哥華公園局、溫哥華基金會和鄰近的社區中心Cedar Cottage Neighbourhood House所委託設計製作，長達13.8公尺，高3.3公尺。

張波說，由於畫面較長，因此他選用四季做畫面的背景變化，並呈現繽紛如彩虹般的顏色；壁畫位置較低，因此採用低視角的俯視，構成寬廣的深遠風景，象徵卑詩省的平原、高山、河流、湖泊和海洋，四季在這長曲線下由春轉冬，同時利用流暢的曲線、顏色的轉變構成運動主題。

不像以前二幅採用噴槍作畫，張波此次新作幾乎都用滾筒來完成，故有種速度感；而且顏色搶眼，遠距離都能夠清楚欣賞。

張波早年畢業於廣州美術學院，長期從事環境藝術工作，並有20多年的美術教學經驗。

目前他除了擁有他自己私人的藝術工作室之外，並在溫哥華教育局擔任美術課程的教師，近二年來，他先後設計製作完成了三幅大型壁畫。

ROYAL LePAGE VILLAGE
滿地可市中心首席地段特級豪華Condo，五星級飯店精緻配備，近購物名街、音樂廳、公園、地鐵、大學，精心設計，超上乘用料，室內泳池，24小時保安。
興建中，2004年秋季完工。
請來電查詢 李國榮
The Best Choice is Paul Lee
When buying or selling in Montreal

PAUL LEE
Affiliated Agent
263 Boul. St. Jean, Pointe Claire Quebec H9R 3J1
Off: (514)694 – 2121
Fax: (514)695 – 1869
Cell: (514)867 – 1405

前外長責馬田過份親美

【加通社渥太華電】曾擔任聯邦自由黨政府內閣高級成員的艾斯和菲近日稱，馬田領導下的加拿大政府，將可能因爲太聽命於美國人，而危及對本國軍隊乃至如何制定預算案的控制力。

曾擔任克里靖政府內閣外交部長多年的艾斯和菲指稱，馬田支持美國的北美飛彈防禦系統，是馬田將加拿大緊密地聯繫在美國的利益之上的明證，而參與這項計畫所要付出的代價，將遠大於加拿大的預期。

這位屬於自由黨左翼的前外長最近在接受訪問時說：「一旦我們被綁上這輛戰車，就不得不交出本國軍隊的指揮權，從而成爲美國戰爭機器的組成部份。」

預計將在數月內接替克里靖出任聯邦政府總理的馬田，稍早時已公開表示支持與美國合作建立北美飛彈防禦系統。這項耗資巨大的防禦體系，將在北美大陸各地設置反飛彈系統，其中包括加拿大的北部地區。

艾斯和菲警告說，加拿大的軍費已經十分緊張，如果再要以巨資與美國合作研發和部署防彈防禦系統，將會造成加拿大部隊缺乏必需的軍備，如駐阿富汗和平軍所急需的新型軍車。

本月初時，駐喀布爾的加拿大和平軍巡邏隊在駕駛老舊的伊爾迪斯牌吉普車外出執行任務時，不幸遭反坦克地雷襲擊，兩名加拿大士兵當場陣亡，並有多人受傷。在此事件發生後，很多人呼籲爲駐阿富汗部隊配備更多的裝甲車輛，以防止因乘坐無裝甲的老舊軍車在危險地帶巡邏而蒙受損失。

他強調指出，一旦加入了美國的飛彈防禦網研發計畫，就像是上了船而被鎖住。

馬田的發言人則辯解說，馬田並未完全支持飛彈防禦計畫，目前只是希望加拿大與美國方面就此展開商談，以此探索一下這項計畫是否符合加拿大利益，而不是簡單地一口予以回絕。

台灣 包月制 → 多倫多
$30起 無限量 任您講!
在台灣免撥長途電話
線路多，撥接容易，音質佳
機房多：桃園／新竹／台南
台北／台中／高雄
包月制每月再送致電台灣100分鐘
回饋!!台灣經濟包月
雙向通1.95¢／分鐘
台灣便宜雙向通
歐業電話卡
3.9¢／分鐘(半年制)
來電就送 多倫多 致電 溫哥華 300 分鐘 請速來電!
台加電訊 http://van.imebay.com
(416)915-1826 按2轉接服務人員

KINGSTON COLLEGE
英皇學院
www.kingston.edu
溫哥華・多倫多 (1989創校)
4700 Epworth Circle, Niagara Falls, Ontario L2E 1C6
Tel: (905) 513-1685 Fax: (905) 513-6140 E-mail: toronto@kingston.edu
Toronto Office: 109 - 80 Acadia Avenue, Markham, Ontario L3R 9V1

KC KNOWLEDGE CENTRE 英才中心
G.1-G.8 課後輔導 (After School Program)
星期一至五，特長時段至晚間七時
內容：- 英語、數學及科學科目的功課指導及課後輔導
- 數學推理，問題解答、英文、串字、閱讀
- 跆拳道、音樂電子琴、演講、話劇，打字
- LEGO® Mindstorms™ Robotics，網頁及動畫設計
**可安排由學校接返中心服務
各級至大一補習班 All Grades to University Year 1 Tutorials
時間：星期一至星期五 (4:30pm - 9:00pm)
星期六 (9:30am - 4:30pm)
科目：- 英文 (Reading, Writing, Literature)
- 數學 (Calculus, Finite, Geometry, Data Management)
- 理科 (Chemistry, Physics, Biology)
- 電腦 (C/C++/Java Programming, Web Page Construction, LEGO® Mindstorms™ Robotics, Computer Animations)
查詢：Irene or Mandrick Ko 熱線：(416) 827-6600
辦公時間：Mon - Fri 1:30pm - 9:00pm Sat: 9:30am - 5:00pm
Your Future Starts Here!
多層次的教學體制，多選擇的入學起點，為不同背景的學生提供靈活多樣的專業課程，以及與北美大學銜接的課程。
高中部 研究生部 英語部
本科部 職業發展和培訓部 (B.C.總校安排學位課程)
大學預科 / 大一學分 - AP課程
University Prep for Double Cohort - AP Program
· English · Music · Statistics · Physics
· Calculus · Computer Science · Microeconomics · Psychology
· French · Biology · Chemistry · Macroeconomics

墜機女機師隔日即上班

雇主讚其堅強且避免一次機毀人亡悲劇

【多倫多訊】上周四在多倫多東北部地區墜機的女機師，從失事飛機駕駛艙掙扎著爬出來後數小時，即又返回所屬公司上班。

她的老闆席夫頓說：「當天晚上她就已上班，出事時她確實一度受到驚嚇，但她是一個意志十分堅強的人。」

本月九日下午1時10分許，由這位女機師駕駛的塞斯納172型四人座小飛機，因起飛後飛機動力不足，結果墜落在多倫多市北史蒂爾斯大道與維多利亞公園路交界處(Steeles Ave. E. & Victoria ParkAve.)的IBM總部大樓西側草坪上。飛機折斷一翼，機身也有相當部分損壞，不幸中之大幸的是，機上的四人均平安，僅略有擦傷或是撞傷。

來自烈治文山市的33歲女機師是多倫多空中航線公司(TorontoAirways)的雇員，在出事之前，她已爲這家公司駕駛用於觀光的小型飛機一年多。

多倫多空中航線公司索價165元的大多倫多鳥瞰遊，向顧客提供歷時一小時的多倫多空中觀光服務，使用的就是塞斯納172型四人座飛機。

交通部安全局正在調查這宗事故的原因。擁有多倫多空中航線公司的席夫頓推測，飛機起飛後即失去高度可能是由引擎故障導致的，但一切將以交通安全局的調查結果爲準。

他又讚揚這位女機師道：「她避免了一次機毀人亡的悲劇，表現實在高超。」

目擊此事件發生者稱，飛機墜落的時候很平穩，看得出駕駛員有意選擇樹林作爲迫降場，以減少損失。

Britannia 遊樂會

一年一度的密西沙加Britannia遊樂會，於10月10日至14日舉行。雖然國家展覽會才剛結束，市民對遊樂會的興趣依然不減。Britannia遊樂會設於皮爾郡教育局總部的外面，該地址前身爲一學校的農場，名叫Britannia School Farm。現場設有多項機動遊戲，小食攤位，農場動物展覽等，在此秋高氣爽的天氣，吸引一家大小流連忘返。

(圖與文：潘基樂)

長青學校敬老

福爾摩莎長青學校昨日在大都會廣場舉行「九九重九敬老」活動，長青學校校長洪秋月表示，雖然重九已過了約一星期，但希望與長者們藉此機會度過愉快的一天。而福爾摩莎長青學校專爲55歲以上長者提供各類不同興趣活動服務，如書法、音樂、繪畫、插花、土風舞、排舞、健康講座、壓花及英文班等。圖爲洪秋月校長(中)，與合唱團成員合照。

(圖與文：葉左肇)

⬇萬錦市城市廣場昨日舉辦「傳統遊戲日」活動，主辦是次活動的馬元貞表示，傳統遊戲日主要是爲鼓舞兒童在課餘除將時間寄託於電腦外，亦應參與有益身心的傳統遊戲，如呼拉圈，跳繩，彈波子等傳統的遊戲，使兒童能作多方面的學習與發展，而不致於祇是將時間全放在電腦遊戲上。圖爲參與傳統遊戲的兒童與主辦者合照。

(圖與文：葉左肇)

童軍宣誓入伍

⬇多倫多第388童軍旅日前舉行新隊員宣誓入伍儀式，該童軍旅主席梁燕瓊表示，388童軍旅以華裔青少年爲主，現約有會員100人，日前進行宣誓入伍的隊員約20人。童軍旅分爲5歲至7歲的水獺童軍，8歲至10歲的幼童軍，以及11歲以上的童軍。圖爲梁燕瓊(前排中)，與旅長張日南(前排左一)，與部份隊員合照。(圖與文：葉左肇)

統一加拿大集團尼加拉瀑布酒店更名

統一加拿大集團屬下位於安省尼加拉大瀑布區的酒店，將於10月15日開始改名爲統一尼加拉大瀑布酒店(Clarion President Hotel& Suites - Niagara Falls)，並於10月30日(星期四)招待相關友好及商號。統一加拿大集團總裁李安邦(見圖)表示，酒店位於尼加拉大瀑布區市中心，政府已將附近列爲旅遊重點展區，將有助於推廣酒店業務，爲加強服務華裔社區的旅遊人士，將會籌劃一連串優惠行動，查詢可致電：1-800-263-2566聯絡。

(圖與文：葉左肇)

淺談補腎在養生中之重要性

中醫師 陳任傑

中醫理論認爲，「腎乃先天之本」，也就是腎功能(精氣)的強弱最初是來源於父母，尤其是母親，母體在孕期中獲得調養，則胎兒及後之嬰兒的先天之本——腎的精氣則強盛，日後的生長發育就相對地健康順利，反之則弱。但若後天失於調養或過度虛耗，致使腎的精氣受損亦一樣對健康不利。

腎臟亦有收藏儲存之意義，中醫學說所指的「腎藏精」，就是講「腎」會將後天五臟六腑所得的多餘精華存於其中，使腎精旺盛，繼而腎氣旺盛，腎氣旺盛則有如我們家中的中央暖氣爐一樣，可以源源不斷地將能量輸送至全身，使人精力十足，手足溫暖，疾病減少及陽壽增加；相反則精神疲乏，手足冰冷，疾病纏身及早衰。

由此可見，補腎在養生中起著龍頭之作用。但因各人的腎的精氣在先天及後天的損耗不盡相同，故調補之法亦各異，詳情可向相熟的中醫請教或來電查詢。冬季是儲藏之季節，亦是補腎最好的時機。

今次介紹一個補益肺、脾、腎之湯方名爲「海螺、蟲草、甲魚湯」。此方中之山海螺爲一著名草藥，四葉參的塊狀根莖，因其形態如海螺，故名爲山海螺，其功能有補肺益氣、抗腫瘤、增強免疫力及抗輻射治療之效；冬蟲草有補益脾、肺、腎三經之陽氣，更有抗結核、增強免疫力及抗腫瘤之效；而鱉甲魚屬「血肉有情」之動物，入屬「血肉有情」之腎臟眞是相得益彰。

可能有人認爲，本篇文章的主題爲補腎，爲甚麼要加入健脾補肺之藥品呢？會否有些離題呢？其實，若要腎精獲得更好更牢固的補益，就不單只調理腎臟本身，而要調理與它相關的臟器，尤其是脾肺兩個臟器，因中醫的學說認爲，脾屬土，土旺則肺金旺，肺金旺亦導致腎水旺。脾、肺、腎三者有著如母與子之關係，母親壯健則所生之孩子亦壯健。

上述的方劑同時補益、脾、肺、腎，則只會使腎精能獲得更好更多的俾益。此方不寒不燥，老少皆宜。除對脾胃虛弱；肺虛久咳，耳聾耳鳴，眼澀眼乾，腰膝乏力等有良好療效之外，對在化療、電療期間之患者亦有很好的輔助療效。當然，因應各人的體質寒熱虛實的差異，而變更其中的藥品成份是必然的，切勿一方走天涯。

海螺、蟲草、甲魚湯材料：山海螺一兩、冬蔘草三錢、大紋黨六錢、正元肉五錢、貢杞子五錢、老陳皮兩片、正南棗十二隻、淮山藥五錢、生薑五片、冰鱉魚(1.5磅)一隻老白鴿一隻或豬腱兩塊飛水備用。

方法：鱉魚開冰後，以廚用剪刀將蓋與底殼剪開，去除腸臟，飛水備用。上述藥材稍以清水沖去泥塵後，將所有材料放入陶瓷煲中，以清水九碗，文火煎約三小時，得湯四碗至五碗便可，鹹淡悉隨尊便，多數酌加鹽以引入腎經更好。本文未善之處，望同業先進，不吝賜教。

讀者如有指教或疑問，請電「康和堂蔘茸國藥行」陳任傑中醫師：416-293-3323。

李錦記醬油榮獲中國名牌產品殊榮

李錦記 LEE KUM KEE

2003年9月1日，中國國家質量監督檢驗檢疫總局頒發「中國名牌產品」牌匾和證書給李錦記(新會)食品有限公司。這是繼通過中國「免檢產品」認證後，李錦記獲得的又一項中國國家級綜合評定。

(香港訊)李錦記(新會)食品有限公司，於9月1日在北京接受了中國國家質量監督檢驗檢疫總局授予的「中國名牌產品」牌匾和證書。李錦記目前獲得中國國家級綜合評定的「免檢產品」及「中國名牌產品」雙項殊榮。

今年，「中國名牌產品」的評定，新增了調味品(醬油、醋)等類別產品，同時評價標準更高，評價方法更嚴格。

李錦記能夠成爲全中國首批榮獲中國名牌產品的六家醬油生產企業之一，說明公衆對李錦記的產品質量、服務、品牌信譽等方面的認可。

李錦記是全球知名的中式醬料品牌。遠在十九世紀，李錦記創辦人李錦裳先生在中國廣東省南水鎮發明了蠔油，並在1888年創立李錦記，至今已成爲一個家傳戶曉的醬料王國。一百多年來，李錦記秉承「務實、誠信、永遠創業精神」的信念，實徹發揚中華優秀飲食文化的使命，以多彩多姿的調味品建成溝通中西文化的橋粱，邁向「有中國人的地方就有李錦記」的目標。

近年，李錦記積極拓展中國市場，投入了大量的資源改進生產設備、研發符合中國市場需求的產品等。旗下的李錦記(新會)食品有限公司，占地1200畝，現已發展爲李錦記在全球最大、最先進的生產基地。李錦記在中國率先採用全自動智能化生產程式控制系統，務求生產的調味品產品達到全球最嚴謹的衛生標準。根據2003年1月至6月中國食品工業協會提供的分析報告，調味品製造業產品銷售收入前50名企業名單中，李錦記排名第三位，利稅總額排名爲第二位。

二〇〇三年九月一日，李錦記集團主席李文達於北京領取中國名牌產品的牌匾

歷年來李錦記之產品在全球獲獎無數，包括亞洲食品品牌第一名、兩度蟬聯讀者文摘亞洲區「超級品牌」金獎、連續五年榮獲讀者文摘香港區及新加坡「超級品牌」金獎，並晉升爲「品牌殿堂」。2000年、2002年及2003香港超市十大名牌，MEDIA雜誌「亞洲二十大名牌」、中華廠商聯合會－香港十大名牌獎、中國食品科學技術學會長久推薦產品和中國專利新產品新技術博覽會金獎等等。

"中國名牌產品"的殊榮，意義重大，奠定了李錦記成爲中國民族企業的地位

中國爲推進名牌戰略的實施，加強產品的監督管理，指導和督促企業提高質量水平，增強中國產品的市場競爭力，以達到國際先進水平，特別在中國國內同類產品中處於領先地位、市場佔有率和知名度高、用戶滿意程度高且具有較強市場競爭力的產品，進行"中國名牌產品"評定。

今年中國名牌評定經過企業自願申請、各省、自治區、直轄市審核推薦後，"中國名牌戰略推進委員會"的專業委員，在26類產品中開展了綜合評價工作，經全體委員會議審議，通過初選名單向社會公示，限期徵求意見。最後確定了138家企業生產的142個品牌，共153個產品爲今年的"中國名牌產品"。

「有中國人的地方就有李錦記」李錦記集團背景資料

李錦記總部設於香港，全球共有五個生產基地，分佈於美國、馬來西亞、廣東新會、廣州及香港。所有的廠房都實行HACCP和ISO 9001認證。

今天，李錦記產品行銷世界八十多個國家，產品種類已經超過二百多款。李錦記的成功，在於多年來的精益求精，不斷研究創新產品，以迎合各地市場的需求。

除了蠔油外，李錦記XO醬、蒸魚豉油、方便醬包等產品均暢銷世界各地，家傳戶曉。

"飲食文化越洋傳承"李錦記(美國)食品公司

李錦記(美國)食品公司成立於1991年，發展迅速，生產各類產品。現有員工百多人，是李錦記集團在美國的生產基地。工廠內部有多條生產線，包括罐裝、塑膠瓶、玻璃瓶及工業包裝，本著質量第一的宗旨，從原料的驗收、備料、煮料、入料、包裝等都嚴格遵守美國的FDA之GMP及其他各項標準法規，加上現代化的生產工藝、自動化灌裝設備、嚴格品質管理，確保出產的各類產品均保證味道佳、口碑好，全面滿足顧客需求。

身居世界王國的美國，李錦記(美國)廠房有八大優點：1)料區衛生冷藏；2)空樽檢查機經過檢查後必需蒸氣及噴水洗樽消毒過程；3)無菌狀態入料；4)檢查標準重之份量；5)採用最新旋轉扭封蓋；6)封蓋後再檢查密封後是否完整無訛；7)機器貼上標簽；8)輸送出包裝整個過程全部不經人手，只有專業工程師分三班制全天候監管製造過程。運用先進的科技電腦調校、大小瓶尺寸與擺位及裝配均可自由調校。

面對未來，縱觀世界，李錦記將更本著「品質佳、信譽好」的承諾，全面滿足顧客的需求。

如欲查詢更多資料，請瀏覽李錦記有限公司網站：www.LKK.com。

文字廣告，文責自負

加聞 陸聞
港聞 體育

英皇學院
KINGSTON COLLEGE
溫哥華總校安排學位
學士、碩士及專業文憑，課程廣泛，應有盡有
完成完整的教育課程是踏入社會的第一步
查詢：多倫多分校辦事處 (905)513-1685
109-80 Acadia Avenue, Markham FAX: 905-513-6140
Email: toronto@kingston.edu Internet: www.kingston.edu

師資優良 教學完善 設備先進
註冊護士(RN/RPN)考牌課程
▶資深業界人士主講
▶內容涵蓋護理英語，安省醫護規例，護士實務及操守等
▶免費評估工作經驗及註冊考試資格
▶保證所有畢業生享有學院的就業輔導及推薦服務
另設中醫課程和住家護理課程，新班8月開課，小班教學，名額有限，報名從速

周五超級七寶三千萬大獎已有得主

三張頭獎彩券分別在安省康沃爾市、卑詩省及加西某地賣出

【本報訊】上周五開獎的超級七寶（Super 7）頭獎，將由三張彩票分享三千萬元的巨額獎金。

安省彩票局昨天公布說，那三張中頭獎的彩票分別在安省、卑詩省與加西某地售出，其中安省的中獎彩票是在康沃爾（Cornwall）地區售出的。

彩票局官員說，此次三千萬元的頭獎引發了巨大投注熱潮，估計投注金額高達六千萬元。轄區包括亞伯達、沙斯卡其旺、緬尼托巴與西北特區的加西彩票局稱，大約有一半的超級七寶彩票是在開獎當天售出。

三千萬元的超級七寶頭獎是本國歷來的第二大。最大的 3780 萬元超級七寶頭獎於去年 5 月 17 日開出，結果由合夥購買四張彩票的 28 人瓜分。

此前已有人得中三千萬元的大獎，但這件喜事只有開頭，至今未有結尾。彩票局的資料顯示，今年 4 月 12 日開出的超級七寶頭獎三千萬元，由在安省布蘭特福（Brantford）的一張號碼爲 2、3、12、27、36、37、41 的彩票獨得，然而令人迷惑的是，這張彩票的持有者至今未現身領獎。

中了大獎遲遲不去領獎儘管十分罕見，但並非絕無僅有。

去年，卑詩省的一位居民偶然核對了一張藏在公文包內半年之久的彩票，結果喜出望外地發現，他居然在不知不覺中贏取了 875 萬元的巨獎。

1987 年，緬尼托巴大學的一名學生買了一張六合彩彩票後，隨手將之夾在書籍裡當書簽，結果在八個月之後愕然發現，自己是一筆 220 萬元大獎的得主。

還有不少人購買了彩票後，即從此將之置之腦後，因而錯失了成爲百萬富翁的良機。在加拿大歷史上，金額最巨的無人認領彩金，是在 1989 年開出的六合彩 460 萬元頭獎。

按照彩票局的規定，開獎之後，中獎者應在一年之內前往辦理領獎手續，超過了一年期限，未被中獎者領取的彩金，將重新進入彩票基金。

由密西沙加華人社區主辦之慶祝雙十節餐會，昨晚假密西沙加全都城大酒樓舉行，筵開 22 席。

隨著密市的僑胞人數增加，主辦單位決定於今年開始重辦雙十慶典，並寄望可成爲密市華人社區每年一度的盛事。

昨晚出席晚宴的僑胞，有一半來自台灣，另一半則來自香港。台北經文處長常以立並帶領一眾嘉賓，於台上向眾人敬酒。

餐會節目精彩豐富，除了有武術表演、卡拉 OK 助興之外，更有大多倫多中華會館主席洪世忠，台北經文處文化中心主任石博仁，以及餐會主辦人魏先生，合唱「中華民國頌」，現場旗幟飛揚，場面熱鬧。圖爲與會僑胞熱烈慶祝雙十國慶情形。

（圖與文：潘基樂）

陳依莉 黃志華成功的背後功臣

任勞任怨 全力支持丈夫進軍政壇 提升華人地位

【本報多倫多訊】競選省議員歷程備遭波折的黃志華昨晚舉行祝捷會，以候任安省省議員身份發言。他表示，一定會履行競選時的承諾，不負選民對他的支持。

黃志華昨晚在祝捷會中感謝選民對他的信任與支持，競選團隊及各界好友的努力，以及 3 位在背後默默支持他的女士，包括母親、女兒曉彤及太太陳依莉。

對於作爲丈夫成功背後的重要女性，陳依莉昨晚亦向記者說了內心的話。

陳依莉表示，作爲黃志華的太太，她感覺驕傲及光榮，驕傲的不是因爲他在省選中勝出，光榮的不是因爲她的丈夫快將成爲安省省議員，而是丈夫在考慮參選時對她的一番剖白。

陳依莉憶述黃志華曾對她說過：「在安省的華裔人口佔少數族裔的首位，但在三級政府架構中所佔的席位太少，更不要說省議會的席位，如果他能夠當選，縱使在省議會中不發一言，相信亦會提高華人社區在省府的地位」。就是這句說話，使陳依莉爲丈夫高尚的情操而感覺驕傲，爲丈夫的抱負而感覺光榮與自豪。

陳依莉說，從 3 月份正式被委任代表自由黨在萬錦市參選開始，她眼見黃志華那種拚博，及永不言敗的精神，深深感動而全力支持丈夫。她悉心處理家中大小事務，並且向女兒言明，讓黃志華集中精神參選，每天更是湯水不絕，務求使丈夫在最佳的狀態下參與各類競選活動。

陳依莉（右），以行動支持黃志華（左）參選，今天終能共享成果。（葉左肇攝）

陳依莉稱，黃志華在參選時確是盡了個人很大的能耐與努力，今天的成功並非僥倖及偶然，別的不說，單是看見他在競選期間，每日早上 5 時起床便到 GO 火車站向候車的乘客介紹自己及籲請支持，曾有候車者對他說，雖然我並不認識你，但在寒風之下，你依然堅持去籲請選民支持，基於此點，我一定會投你一票。

黃志華在理工讀書時已經與陳依莉認識，及後黃志華到加拿大修讀法律，並且在學有所成及掛牌做律師後，於 1987 年結婚。對於黃志華內向、沉默寡言及直話直說的性格，縱使在商界已經吃虧，更何況是政壇，是否會有點擔心。陳依莉堅定地說，她絕不擔心，反而覺得這是黃志華的長處，而且省政府亦需要這類敢言及堅毅不屈的省議員。

2003 年 10 月 11 日　以彩票局開獎號碼爲準　電話：416-870-8946

6/49	6	9	21	25	27	32	13
ENCORE： 679415							
49	19	21	27	41	44	47	25
LOTTARIO	6	12	23	29	33	43	20
EARLY BIRD： 19 22 25 42							

新乳癌藥引起患者興趣

臨床試驗顯示 Letrozole 可降低乳癌復發率 50%

【本報訊】以加拿大爲首進行的乳房癌藥物研究取得突破性成就之事，在全國乃至世界範圍內引起強烈關注。

有關研究機構本月九日宣布，由加拿大醫學專家主持的臨床實驗研究結果顯示，Letrozole 對已絕經的乳房癌患者有顯著療效，可降低乳房癌復發率近 50%。這項消息一經公布，加拿大各地、其它國家的婦女即紛紛致電相關診所與諮詢熱線，詢問何時可受惠於這種新藥。

加拿大癌症協會資訊處長法西納說：「我們的癌症諮詢熱線電話的數量上升了約 40%，我推測隨著這項消息的進一步傳播，今後詢問電話的數量將繼續增加。能夠向乳房癌病人提供希望的資訊是一件大好事。」

遺憾的是，這種熱誠的希望，卻因加拿大藥品審核和批准程序的延宕而受到阻礙。

多倫多瑪嘉烈公主醫院乳房癌臨床試驗醫生暨研究員古斯表示，何時可以讓處於病魔威脅下的病人取得這種救命藥，確實不得不聽天由命，在目前這個時候，他只能向上蒼伸起雙手說：「主啊，希望病人能早日得到這種藥品。」

這位癌症專家在上周四的記者會上宣布，因爲 Letrozole 對乳房癌治療的突破性進展，相信每個醫生面對乳房癌的感覺，再也不像以前那樣了。

Letrozole 的臨床試驗由加拿大醫學專家主持，來自多個國家的 5000 名女性乳房癌患者參加了實驗。結果發現，服用它莫西芬（Tamoxifen）5 年的絕經期乳房癌患者，在接受 Letrozole 治療後，癌症復發率降低了 50%。

這個研究項目原計劃持續 5 年，但如此驚人的成果使研究提前結束。研究人員又認爲，如果不向在此新藥臨床試驗中服用安慰劑的乳房癌患者提供 Letrozole，將會是不道德的做法。

統計數據表明，僅北美一地，就有超過 25 萬名已進入更年期的乳房癌患者，研究人員估計其中有一半人可以受益於 Letrozole。

◀楓葉正紅，本週末天氣仍屬溫和，又是長周末，正宜舉家出遊賞楓。圖爲一名攝影師昨天在彼德堡市拍攝紅色的楓葉，自己也被別人捕捉在鏡頭內。（加通社）

大南瓜

昨天在愛德華王子島的查洛城舉行的南瓜比賽中，首次締造了該省南瓜超過一千磅的紀錄。圖爲來自法蘭西河的皮克茨與他的孫子與他家的大南瓜合影，這隻南瓜重達 1017 磅。加拿大的南瓜重量紀錄爲 1373 磅，世界紀錄則是 1385 磅。

（加通社）

⬆圖爲駐喀布爾的加拿大和平軍的步兵，昨天乘坐裝甲車前往危險地帶巡邏。這輛美洲野牛式裝甲車，是軍方從其它部隊調配給駐喀布爾和平軍的。

本月初，一個分乘兩輛無裝甲吉普車的巡邏組在前往喀布爾外圍的地區執行巡邏任務時，遭一枚反坦克地雷炸中，導致兩人死亡、多人負傷。這一事件發生後，駐喀布爾的加拿大和平軍及政界人士發出呼籲，敦促聯邦政府爲在危險地區巡邏的部隊配備裝甲車輛。

爲此，軍方已將多個單位的裝甲車調配給駐喀布爾部隊使用，其中大多數是美洲野牛式裝甲車。配備重機槍的美洲野牛裝甲車，底部有 V 型外殼，有利於遭到地雷襲擊時分散爆炸造成的衝擊力。

（加通社照片）

陽明山莊 海鮮酒家
早午茶市　七天下午茶 8 折優惠（2時至5時）
安坐家中 享受送餐服務
3555 DON MILLS RD., NORTH YORK, ONTARIO
TEL: (416)756-7773

東方餃子樓
北美最大餃子樓　密市最家北方菜館
中華餃子專家　正宗北方風味
手工水餃　薄皮大餡　即做即食　堂食外賣
特別推薦：孜然羊肉　東坡肘子　火爆腰花　尖椒肥腸
多種地道北方菜，任君品嚐
888 Dundas St., E., Mississauga（中國城內）
☎ 905-566-8818

快速學位
專科直攻 MBA/MIT 碩士
跳板！免托福，免 GMAT
專案，快速辦理
US 函授高中、專科、大學和碩士學位文憑
溫哥華 Tel: (604)729-1399 章老師

暗瘡專家
台灣「青春痘王」
聖仁中醫診所
中醫師黃英義
您有青春痘及滿臉豆花的苦惱與無奈嗎？
本人採用中西醫配合科技療法，內外兼治，絕對保證短期內，令您徹底改頭換面而迎接亮麗人生。
•多年不癒之頑難暗瘡、青春痘
•黑頭粉刺型暗瘡、青春痘
•囊腫型暗瘡、青春痘
•膿疱型暗瘡、青春痘
•更年期暗瘡
•皮膚敏感性及脂漏性暗瘡
Tel: (416)335-8881
早上 9:30 - 下午 7:00
100 Silver Star Blvd., Unit 201, Scarborough

www.baker-re.com
Toronto's on-line condominium source
Baker Real Estate Corporation

Seoul Garden Korean Restaurant
SEOUL GARDEN KOREAN RESTAURANT 漢城花園
•韓式炭燒 BBQ •韓式火鍋 •正宗韓國菜，款式最多
特價午餐款式最多 超過三十款由11時至4時供應
意大利式豪華裝修，環境舒適 適合各種大小宴會、生日會
歡迎預訂
電話：905-305-0699
4350 Steeles Ave. E. Unit 140-141 Markham（即 Market Village）

《美加職棒季後賽》

打得火爆 洋基險勝紅襪

馬丁尼茲對決克雷門斯互飆近身球引爆衝突 洋基老教頭被推倒全場愕然

●紐約洋基勝波士頓紅襪 4:3

紅襪投手佩德洛馬丁尼茲投球功力一流，摔人的功力也不差，特別是摔一名 72 歲的老頭子，也許就是因爲這樣的動作，讓他在芬威主場吞下敗投的報應！職棒大聯盟美聯冠軍賽第三戰洋基與紅襪對決，終場洋基以 1 分贏球，卻因兩隊衝突連連，留下怵目驚心的畫面。

紅襪出身的洋基「火箭」克雷門斯對決紅襪佩德洛馬丁尼茲，集合 9 座賽揚獎名投大對決，果然擦出威力不小的火花，分別在 4 局引爆一次衝突，尤其是 4 局下，紅襪強打拉米雷茲因爲洋基投手克雷門斯的一記近身球，上前至投手丘理論，引起兩隊球員衝出，爆發全場最嚴重的衝突。

原本在球員席等待 5 局上場投球的佩德洛馬丁尼茲，也衝上前，將阻止他的洋基教練 72 歲的奇姆推倒在地，所有洋基球員對馬丁尼茲此舉怒吼。奇姆還曾經擔任過紅襪的總教練，他被馬丁尼茲這一推，雖然沒有受傷，但也是頭昏腦脹，後來才被洋基球員緩緩扶起。

此一衝突讓兩隊停止比賽 10 分鐘，但無人被驅逐出場，只是大家全都被馬丁尼茲突如其來的動作給嚇到了。

4 局上馬丁尼茲因對洋基打者賈西亞投了一記幾乎打中頭部的觸身球，引發洋基球員的不滿，對馬丁尼茲叫罵，將兩隊的火氣都提升到高點，到 4 局下就一發不可收拾。

隨後到了第 9 局還有紅襪球迷衝進洋基投手牛棚，與球員爭執的場面，讓全場一陣騷動，看來兩隊這個樑子是結大了。克雷門斯三年前曾經因與大都會隊皮亞薩因觸身球結下恩怨，如今在他在即將退休之際，又與紅襪槓上。但他還是穩住陣腳，主投 6 局，壓制老東家的氣勢，也報了 1999 年首度對決馬丁尼茲以 1 比 13 大敗之恥，而馬丁尼茲投 7 局丟 4 分，成了敗戰投手。

MLB季後賽戰績賽程表（美東時間）
美國聯盟冠軍戰（七戰四勝制）
▲8日(周三)戰績
波士頓勝紐約洋基 5:2
▲9日(周四)戰績
紐約洋基勝波士頓 6:2
▲11日(周六)戰績
紐約洋基勝波士頓 4:3(紐約2勝1負)
▲12日(周日)賽程
紐約洋基(威爾斯15勝7負)在波士頓(勃克特12勝9負) 晚間8:05(FOX)
▲13日(周一)賽程
紐約洋基(穆西納17勝8負)在波士頓(韋克菲爾德12勝9負) 晚間8:18(FOX)
▲15日(周三)賽程
波士頓在紐約洋基 下午4:18，如需比賽(FOX)
▲16日(周四)賽程
波士頓在紐約洋基 晚間8:18，如需比賽(FOX)
國家聯盟冠軍賽（七戰四勝制）
▲7日(周二)戰績
佛羅里達勝芝加哥 9:8(11局)
▲8日(周三)戰績
芝加哥勝佛羅里達 12:3
▲10日(周五)戰績
芝加哥勝佛羅里達 5:4
▲11日(周六)戰績
芝加哥勝佛羅里達 8:3(芝加哥3勝1負領先)
▲12日(周日)賽程
芝加哥(查布藍諾13勝11負)在佛羅里達(貝克特9勝8負) 下午4:35
▲14日(周二)賽程
佛羅里達在芝加哥 晚間8:18，如需比賽(FOX)
▲15日(周三)賽程
佛羅里達在芝加哥 晚間8:18，如需比賽(FOX)
世界大賽
▲18日(周六)賽程
國聯冠軍在美聯冠軍 晚間8:05(FOX)
▲19日(周日)賽程
國聯冠軍在美聯冠軍 晚間8:05(FOX)
▲21日(周二)賽程
美聯冠軍在國聯冠軍 晚間8:25(FOX)
▲22日(周三)賽程
美聯冠軍在國聯冠軍 晚間8:25(FOX)
▲23日(周四)賽程
美聯冠軍在國聯冠軍 晚間8:25，如需比賽(FOX)
▲25日(周六)賽程
國聯冠軍在美聯冠軍 晚間8:00，如需比賽(FOX)
▲26日(周日)賽程
國聯冠軍在美聯冠軍 晚間8:00，如需比賽(FOX)

←紐約洋基隊教練奇姆（前右二）被波士頓紅襪隊馬丁尼茲推倒到地上，捂著額頭在洋基投手克雷門斯（左一）等隊職員護送下離場。（美聯社）

大聯盟動態

帕迪亞車禍受傷

【本報綜合報導】美國職棒費城人隊投手帕迪亞在他的故鄉尼加拉瓜旅遊時出了車禍，開車的朋友死了，他還好，只受了點傷，無礙投球。

帕迪亞利用球季結束空檔回故鄉玩，好友弗洛雷斯開車載他去一百公里外的奇南德佳玩，顯然弗洛雷斯開車時睡著了，車子打滑失控翻覆。

帕迪亞規矩地綁了安全帶，這可能是他僅受輕傷的原因，艾斯巴尼亞醫院在爲他作了 X 光檢查後宣布，他只有頸部及右手手指受點傷，傷勢不重。

小熊再吞馬林魚

拉米雷茲 6 打點 致勝英雄

●芝加哥小熊勝佛羅里達馬林魚 8:3

拉米雷茲首局就揮出滿貫全壘打，這是小熊季後賽史上首支滿貫全壘打，此後小熊一路領先，輕鬆拿下第三勝，只差一步就打進總冠軍賽。

拉米雷茲除了滿貫砲之外，在第 3 局一記打點一壘安打建功，第 7 局又一記全壘打，全場拿下 6 分打點，亦創小熊季後賽紀錄。

2002 年季前被交易換來克萊門特的佛羅里達投手威利斯第 1 局一開始先保送洛夫頓，小熊球迷大聲叫好，馬林魚球迷也不干示弱，鼓噪不已，接下來威利斯三振 1 人，但此後好戲開始，他又接連保送索沙和阿路，形成滿壘，接下來首度面對拉米雷茲，年方 21 歲的威利斯汗流浹背，拉米雷茲在兩好兩壞之後一棒揮出，站在本壘前親眼看著球落在界內，全場 6 萬 5 千餘名觀衆歡聲雷動，拉米雷茲這才安心地跑壘。

威利斯才上陣二又三分之一局，就被敲出 3 支安打失 6 分，並有 5 次保送。席林緊急被換上場主投，但第一球就被亞利克斯岡薩雷茲揮出打點一壘安打。

小熊第 4 局已經以 7:0 大幅領先，雖然馬林魚今年 8 場季後賽都是反敗爲勝後來居上，但這回差距實在太大，無力回天。

芝加哥讓馬林魚吃下自 7 月 19 — 20 日以來首度兩連敗。

小熊牛棚 很夠力

【本報綜合報導】小熊隊第三戰，除了葛蘭威爾表現搶眼外，牛棚更是亮眼。被球迷戲稱從第一天就開始熱身的倫林格守住最後一局，而波柯斯基後援雖然被擊出安打，但也稱職地投出兩局無失分，沒有強力牛棚，小熊沒有第二勝。

今年的 7 月 31 日葛蘭威爾才從德州遊騎兵轉至小熊，他也是最後一名加入季後賽名單的野手，他之所以可以打季後賽，是因爲渥馬克受傷被排除 25 人名單外，這場比賽是他 13 年職棒生涯第二度打季後賽，小熊能勝，他當然是最搶眼。

但救援投手波柯斯基功不可沒，他在八局球隊領先一分時接手法恩斯渥斯投球，雖然被擊出安打失一分，讓雙方 4:4 平手，但他隨後卻一分未失，因此給了小熊反攻的機會。

37 歲的左投倫林格表示，他有第六感這場比賽將是他的大賽，他投得很冷靜，比他以往在勇士隊還好；32 歲的波柯斯基在第一場曾經被伊凡羅德里格茲擊出兩分打點安打讓球隊落後，但這一次完全封鎖住馬林魚打擊，他說算是扳回顏面。

《女足世界杯》

美國克加拿大 奪季軍

加拿大氣勢如虹 美國技高一籌以3:1勝出

【本報編譯萬欣綜合十一日電訊報導】雖然女足世界杯爭奪第三名的比賽被認爲是一場安慰賽，但對於加拿大隊和美國隊來說，卻是一場對她們的未來至關重要的比賽。雙方都把這場比賽當成冠軍爭奪戰。結果美國女足技高一籌，憑藉莉莉、博克斯和米爾布萊特的三個進球，以 3:1 擊敗加拿大隊。

雙方開賽後都氣勢高漲，互有攻防，加拿大隊差一點率先破門，卡拉朗在僅三分鐘時就有兩次很有威脅的射門，可惜一次射偏，另一次被美國隊門將奮力擋出。

隨著比賽的進行，美國女足從後場開始組織攻勢，逐漸將加拿大隊壓倒了對方的半場。先是罕姆主罰任意球傳給了同伴瓦姆巴齊，後者的射門被加拿大後衛胡伯爾擋出，皮球正好落到莉莉腳下，她的一腳勁射打破了加拿大門將的十指關。這是莉莉在本屆世界杯上打進的第二球。

加拿大隊失球後，很快就找回了狀態，繼續猛攻，卡拉朗的一記漂亮的傳球，隊友辛克萊跟上射門，將比分扳平。

下半場開始不久，老將罕姆的角球直奔球後門柱，博克斯高高躍起，將球頂進，這也是美國女足歷史上的第 1000 個進球。博克斯本場比賽表現出色，不但自己進球，她的組織起到了很大的作用，爲前插的隊友輸送炮彈。美國隊的第三個進球也是由她在前場製造任意球，莉莉發出，接應的米爾布萊特射門成功。進球後，雙方教練都對陣容都進行了調整，但均沒有再能改寫場上比分。

美國隊最終以 3:1 戰勝本屆杯賽的黑馬加拿大隊，獲得季軍，也算是對自己被摒棄出決賽的一些安慰，挽回了一點面子。

美國與加拿大對戰統計表		
美國		加拿大
進球		
16 米爾布萊特（80分鐘時） 7 博克斯（51分鐘時） 13 莉莉（22分鐘時）		12 辛克萊（38分鐘時）
黃牌		
		10 胡伯爾（76分鐘時） 15 卡拉朗（65分鐘時）
統計數據		
7	射正球門次數	7
9	射偏	5
11	犯規	16
4	角球	4
0	點球	0
2	越位次數	5
0	烏龍球	0
0	黃牌數	2
0	紅牌數	0
59%	控球時間	41%

⬆美國女足隊 11 日擊敗加拿大隊，贏得本屆女足世界杯季軍後，隊員們退場時向觀衆鼓掌致意。（法新社）

致勝關鍵 美國把握機會

●美國和加拿大兩支球隊 11 日在上半場比較均衡，但是下半場加拿大隊看起來有些疲勞，主動權逐漸轉移到了美國隊手中。

總的來說，美國隊實力要更強一些，在比賽中她們更好的把握住了機會，這與上一場半決賽對陣德國隊是不同的。

加拿大隊也表現得很勇敢，胡伯爾的確是後防線上的磐石，而前鋒波爾蒂尼的缺陣使得她們多少受到了一些影響。

博克斯盤活了美國隊的中場，因此獲得本場比賽最佳球員的殊榮，她在中場的組織作用很大。

（女足世界杯官方網站）

女足世界杯賽程表（美東時間）
▲11日(周六)戰績
季軍賽
美國勝加拿大 3:1
▲12日(周日)賽程
冠軍賽
德國對瑞典 下午1:00(ABC)

NBA季前賽戰績賽程表（美東時間）
▲11日(周六)戰績
明尼蘇達勝紐約 96:77
邁阿密勝奧蘭多 77:75
聖安東尼奧勝費城 100:98
印第安納勝波士頓 91:90
密爾瓦基勝芝加哥 102:97
達拉斯勝紐奧良 100:99
猶他勝西雅圖 90:89
丹佛勝鳳凰城 106:100
金州勝沙加緬度 111:94
▲12日(周日)賽程
多倫多對底特律在密西根大湍市 晚間6:00
聖安東尼奧在紐約 晚間7:30
紐奧良在休士頓 晚間8:30
▲13日(周一)賽程
密爾瓦基在克利夫蘭 晚間7:00
亞特蘭大在明尼蘇達 晚間8:00

公民入籍

☑閣下符合公民入籍資格嗎？
☑閣下是否加拿大的太空人？
☑如何換領楓葉卡？
☑新法例即將年底實施，對閣下有多大影響？
☑可會憂慮永久居民身份會被取消？

☑由擁有廿多年豐富經驗之專業律師協助
☑免費諮詢，面對面個別會談
☑協助2000年入境之移民成功申請入籍
☑從遞交申請表日起，約半年取得公民身份
☑爲安全計，在遞交楓葉卡前，請先與我們聯絡。

專業律師
Michel Benchetrit
Alice Chan
Serge Abitbol

免費講座
講題：全新公民入籍法例對您的影響
主講：Mr.Benchetrit
日期：11月8日(星期六)
時間：下午二時正
地點：多倫多辦事處
留座請電：(416)788-1538 (905)947-4275 陳小姐

我們是唯一專職公民入籍之律師

多倫多辦事處
Valleywood Corporate Centre
60 Columbia Way, Suite#300
Markham, Ontario L3R 0C9
Tel: (905)947-4275
Fax: (905)947-4274

BENCHETRIT 聯合事務所

保証成功 否則原銀奉還

Taiwanese Canadian Community Service Association
TCCSA
台灣僑民社區服務中心
2003年愛心餐會

日期	November 1, 2003
時間	6:00 PM
地點	STS. Peter & Paul Banquet Hall 231 Milner Ave. Scarborough (416) 291-7401
票價	VIP $125/person Regular $ 65/person
購票處	台灣僑民社區服務中心 3636 Steeles Ave. E. Suite 219, Markham (905) 947-4434
餐會內容	晚餐，表演，摸彩，義賣及卡拉OK籌款

傳媒贊助：世界日報 WORLD JOURNAL

搭乘 CATHAY PACIFIC 國泰航空公司 多倫多→亞洲班機

世界日報 WORLD JOURNAL 伴您翱翔寰宇